



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Phục Sinh – B – 31-03-2024

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



DIOCESE OF ARLINGTON

Office of the Bishop

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia 22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

Easter 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ,


During this Easter Season, I reflect on how blessed we are as followers of Christ to live in a diocese that has been given abundant blessings. Our Risen Lord invites us to take those blessings and walk in newness of life as his sons and daughters, each and every day.

As we celebrate our 50th anniversary as a diocese, we are renewed in the joyful hope of witnessing and celebrating our Lord's resurrection. Now strengthened in this hope-filled faith, we can better respond to his call to witness to the Risen Lord with greater authenticity, to follow his commands, and willingly proclaim our faith and the truth of the Gospel boldly and lovingly.

By relying on God and trusting in his grace, may we strive daily to live in Christ Jesus, who rose from the dead, bringing a message of new life in him. Jesus Christ is risen today; he is victorious, and his victory is ours. For this reason, we sing 'Alleluia! Alleluia!'

Please be assured of a special remembrance in my prayers for you and your family. May Our Risen Lord shower his abundant blessings upon you at Easter and always.

Sincerely in Christ,



Michael F. Burbidge

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington

Phục Sinh 2024

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,


Trong mùa Phục Sinh này, tôi suy ngẫm thấy chúng ta thật có phúc, là những người theo Đức Kitô, sống trong một giáo phận được tặng ban biết bao hồng ân. Chúa Kitô Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy đón nhận những hồng ân đó và bước đi trong sự sống mới, như những con cái của Ngài, mỗi ngày.

Cùng với giáo phận mừng kỷ niệm 50 năm, chúng ta được canh tân trong hy vọng niềm vui chứng nhân và mừng Chúa phục sinh. Được thêm sức mạnh trong niềm cậy tin, chúng ta có thể đáp lại tốt hơn lời mời gọi làm chứng nhân về Chúa Phục Sinh với hết lòng thành, tuân theo các mệnh lệnh của Người, và sẵn sàng công bố niềm tin của chúng ta và chân lý của Phúc Âm với niềm xác tín và yêu thương.

Cậy nhờ vào Chúa và ân sủng của Ngài, chúng ta được tăng trưởng mỗi ngày trong Đức Giêsu Kitô, Người đã trỗi dậy từ cõi chết, và đem lại thông điệp sự sống mới trong Người. Đức Kitô hôm nay đã phục sinh, Ngài toàn thắng, và chiến thắng của Ngài cũng là chiến thắng của chúng ta. Đó là lý do để chúng ta cùng hát 'Alleluia! Alleluia!'

Tôi vẫn luôn nhớ và cầu nguyện cho anh chị em và gia đình. Nguyện xin Chúa Phục Sinh tuôn đổ tràn đầy hồng ân xuống trên anh chị em trong mùa Phục Sinh và luôn mãi.

Thân ái trong Đức Kitô,



Michael F. Burbidge

Đức Cha Michael F. Burbidge
Giám mục Giáo phận Arlington

LỊCH PHỤNG VỤ

- 30/03** **Vọng Phục Sinh**
31/03 **Chúa Nhật Phục Sinh**
01/04 Thứ Hai tuần Bát Nhật Phục Sinh
02/04 Thứ Ba tuần Bát Nhật Phục Sinh
03/04 Thứ Tư tuần Bát Nhật Phục Sinh
04/04 Thứ Năm tuần Bát Nhật Phục Sinh
05/04 Thứ Sáu tuần Bát Nhật Phục Sinh
06/04 Thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh
07/04 **Chúa Nhật II Phục Sinh, Lòng Chúa Thương Xót**

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ PHỤC SINH

- **Vọng Phục Sinh – Easter Vigil (30/03)**
9:00pm (hội trường St. Veronica)
- **Chúa Nhật Phục Sinh – Easter Sunday (31/03): 2pm & 7pm.** Sau lễ 2 giờ trưa có trò chơi tìm trứng cho các em.

TIỀN THU

- Tiền rổ trong thánh lễ:** \$3,939
2nd Collection – Development Funds: \$1,139
FaithDirect – 1st Collection: \$7,475
FaithDirect – Dev. Funds: \$200
FaithDirect – Special: \$320
FaithDirect – Donation: \$600
Donation: \$1,000



HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

915 S Wakefield St • Arlington • Virginia 22204

Web: cttdva.org • Email: office@cttdva.com • Tel: (703) 553-0370

Đại Lễ Phục Sinh 2024

"Halleluia! Chúa đã sống lại thật rồi! Halleluia!"

Tin mừng Phục Sinh đã được loan báo cho các phụ nữ đến viếng mộ Chúa vào đúng ngày thứ nhất trong tuần, ngày Chúa nhật, ngày đã được tiên báo, "Đây là ngày Chúa đã làm ra, nào ta hãy vui mừng hoan hỉ (Tv. 117:24). Và các bà đã báo lại cho các Tông đồ. "Ông (Gioan) cúi mình xuống thấy những khăn liệm để đó, nhưng ông không vào trong. Vậy Simon-Phêrô theo sau cũng tới nơi, ông vào trong mồ và thấy những dây băng nhỏ để đó, và khăn che đầu Người trước đây, khăn này không để lẫn với dây băng, nhưng cuộn lại để riêng một chỗ. Bấy giờ môn đệ kia mới vào, dù ông đã tới mồ trước. Ông thấy và ông tin, vì chính các ông còn chưa hiểu rằng, theo Kinh Thánh, thì Người phải sống lại từ cõi chết." (Gioan 20:5-9).

Vì vậy, chúng ta hãy vui mừng vì Chúa đã chỗi dậy từ cõi chết: **Alleluia, alleluia! Đức Kitô đã chịu hiến tế, làm chiên lễ Vượt Qua của chúng ta. Nào ta**

hãy hỷ hoan trong Chúa mà ăn mừng đại lễ. (x.1Cr. 5,7b-8a).

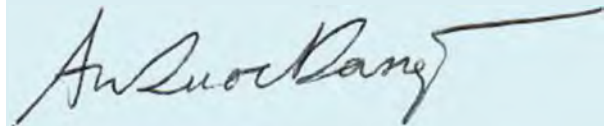
Mừng Chúa Phục Sinh năm nay và trong tâm tình chuẩn bị mừng **Kim Khánh của Giáo Phận Arlington, Virginia – "Ngày đây Ta đổi mới mọi sự."** (Lc 1,46-47) – chúng ta lại được mời gọi "canh tân và tăng sức mạnh đức tin trong tương lai". Tin tưởng vào sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu Thánh thể để hân hoan sống với sức sống hiện tại của Giáo Phận và lên đường loan báo Tin Mừng Chúa Phục Sinh và nhớ đến Galilê, nơi Đức Giêsu Phục Sinh đã bắt đầu sứ vụ của Người và cũng là điểm Người đã hẹn để chúng ta gặp Chúa Giêsu hầu tiếp tục sứ vụ Ngài trao lại cho Giáo hội và cho chúng ta.

Trong tâm tình mùa Phục Sinh, chúng ta hãy suy ngẫm cùng Đức Cha Michael Burbidge: "chúng ta thật có phúc, là người theo Đức Kitô, sống trong một Giáo phận được tặng ban biết bao Hồng Ân. Chúa Kitô Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy đón nhận những Hồng Ân đó và bước đi trong sự sống mới, như những con cái của Ngài, mỗi ngày."

"Suy tư về những hồng ân tuyệt vời mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta – đặc biệt là trong các Bí Tích – xin cho chúng ta cùng vui mừng với những người sẽ được đón nhận vào Giáo Hội Công Giáo trong Lễ Phục Sinh này. Chúng ta chúc mừng họ, cha mẹ đỡ đầu, người bảo trợ và gia đình của họ, và cảm ơn họ vì chứng tá của họ, đặc biệt là khi Giáo hội mời gọi tất cả chúng ta lặp lại lời hứa khi rửa tội."

Quý Cha, Ban Thường Vụ, Ban Tài Chánh và Văn Phòng Giáo xứ xin kính chúc quý vị trong các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn và toàn thể quý giáo dân trong **Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo họ Đức Mẹ La Vang** tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Phục Sinh. Xin cho mọi người được luôn hiệp nhất, yêu thương để cùng nhau sống niềm vui Chúa Phục Sinh và đến **Galilê** để gặp gỡ Đức Giêsu Kitô hầu được Người ủi an, chúc lành và sai lên đường loan báo Tin Mừng cho tha nhân.

Thân chúc,



Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Chánh xứ



GIẤY KHAI THUẾ CHO NĂM 2023, Giáo xứ đầu tháng 3 đã gửi thư tường trình số tiền đóng góp của quý vị trong năm 2023, từ tháng 1 đến tháng 12, 2023, để quý vị khai thuế. Nếu quý vị chưa nhận được hoặc là có sai sót thì xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để chỉnh sửa. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

CẬP NHẬT CHIẾN DỊCH LẠC QUYÊN MÙA CHAY 2024 CỦA GIÁO PHẬN (BLA). Tổng số tiền hứa ủng hộ từ giáo xứ và giáo họ cho đến tuần vừa qua là **\$117,020** tính ra là **78%** của tổng số \$150,000.00 được giáo-phận chỉ định quyên góp. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của quý vị. Xin cộng đoàn tiếp tục đáp lời mời gọi của Đức Cha, tham gia ủng hộ cho Lạc Quyên Mùa Chay của giáo phận.

ĐI HỌC TRỞ LẠI, các lớp Việt Ngữ, Giáo Lý, và Đoàn TNTT sẽ đi học, sinh hoạt trở lại vào tuần tới, 5 & 6 tháng 3. Xin quý phụ huynh lưu ý để đưa đón các em..

ĐẠI NHẠC HỘI "VÀO HẠ", do giáo họ Đức Mẹ La-Vang tổ chức vào thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, tại **St. Paul VI High School Auditorium** - 42341 Braddock Rd, Chantilly, VA 20152. Đây là một trong những sinh hoạt gây quỹ phát triển của giáo họ trong năm nay.

Giáo họ kêu gọi ân nhân, mạnh thường quân, bảo trợ cho 3 ca sĩ sẽ được mời để trình diễn trong Đại Nhạc Hội "Vào Hạ". **Mỗi ca sĩ khoảng \$3,000.** Quý vị có thể góp chung với nhau để bảo trợ 1 ca sĩ cũng được. Hiện giờ chúng ta có ý định mời ca sĩ **Thiên Tôn, Lam Anh và Hương Thủy.** Những quý vị muốn bảo trợ xin liên lạc cha đặc trách giáo họ hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ.

Xin thông báo và kính mời quý vị tham dự và ủng hộ. Vậy xin quý cộng đoàn để dành ngày thứ Bảy, 22 tháng 6, 2024, cho sinh hoạt này.



ĐỨC TIN KIÊN VỮNG CỦA MỘT CỘNG ĐOÀN CÔNG GIÁO Ở SIBERIA TRONG 62 NĂM KHÔNG CÓ THÁNH LỄ

Ở trung tâm Siberia, ngôi làng nhỏ Wierszyna là nơi sinh sống của người dân, chủ yếu là người Ba Lan Công giáo. Trong thời cộng sản, cư dân ở đây đã biết cách giữ gìn và chuyển trao đức tin, mặc dù không có nhà thờ, không có Thánh lễ và không có linh mục trong suốt sáu thập kỷ.

Vatican News

Ngày nay, ngôi làng Wierszyna được nhiều người biết đến vì phép lạ đã được thể hiện nơi đây. Phép lạ trước hết liên quan đến cuộc sống, khi một cộng đồng di dân đến từ Ba Lan đã định cư ở đây cách đây hàng trăm năm, bất chấp sự khắc nghiệt của nhiều yếu tố để biến ngôi làng nằm sâu trong Siberia này thành một nơi đáng sống. Và một phép lạ tuyệt vời hơn đó là phép lạ đức tin, mặc dù phải sống trong chế độ cộng sản nhưng lòng sùng đạo của cư dân Wierszyna vẫn kiên vững. Trong hơn sáu thập kỷ, người dân sống đạo nhưng không có nhà thờ, không có Thánh lễ và không có linh mục. Ngày nay, dân số của ngôi làng

khoảng 800 người này đa số là người Ba Lan. Ngôi làng sống gần như tách biệt với thế giới, ở khu vực có nhiệt độ có thể giảm xuống -55°C vào mùa đông.

Trong nhiều thế kỷ, qua nhiều thế hệ, dân làng sống cách thành phố Irkutsk khoảng 140km luôn biết bảo tồn ngôn ngữ tổ tiên. Họ cũng cố gắng gìn giữ giáo xứ và nhà thờ của mình. Ở đây có Nhà thờ Thánh Stanislaus được những người nhập cư Ba Lan xây dựng vào năm 1915, ngay sau khi họ đến. Các cử hành phụng vụ được tổ chức ở đó cho đến năm 1928 hoặc 1929 thì chính quyền cộng sản quyết định ngưng không cho cử hành nữa. Họ còn đòi phá huỷ nhà thờ, nhưng vấp phải sự phản đối mạnh mẽ của người dân, ngôi thánh đường không bị phá nhưng phải đóng cửa, bị chính quyền tàn phá từ bên trong.

Đức tin vẫn tồn tại, được vun trồng bí mật trong các gia đình. Trong 62 năm, Thánh lễ không được cử hành, nhưng trẻ em vẫn được rửa tội và mọi người cầu nguyện tại nhà. Chính nhờ vậy mà tiếng Ba Lan vẫn được giữ và đức tin vẫn sống động.

Không thể liên lạc với Ba Lan, không có lịch phụng vụ, nhưng họ vẫn cử hành phụng vụ Lời Chúa theo các ngày lễ, ngoại trừ lễ Phục Sinh, và một số lễ khác.

Giáo xứ được tái sinh sau sự sụp đổ của chủ nghĩa cộng sản ở Nga. Linh mục đầu tiên đến thăm ngôi làng là người Ba Lan, cha Tadeusz Pikus, hiện là Giám mục. Vào năm 1990, ngài cử hành Thánh lễ tại trường học của ngôi làng. Cha cũng đấu tranh với chính quyền địa phương để trả lại nhà thờ cho các tín hữu và khôi phục tính chất thánh thiêng của nơi thờ phượng, vì trước đó tòa nhà bị chuyển thành bảo tàng.

Trong Thánh lễ đầu tiên được cử hành sau mấy chục năm không có, nhiều người đến với sự ngỡ ngàng vì lần đầu tiên trong đời được nhìn thấy một linh mục. Họ là những người sinh ra sau khi nhà thờ bị đóng cửa và nay đã trên 60 tuổi.

Hai năm sau, vào ngày 19/12/1992, tại nhà thờ đã được trùng tu, Đức cha Joseph Werth đang chăm sóc giáo phận Biển Hình Novossibirsk chủ sự Thánh lễ. Đây là cách mà phụng vụ đã có thể được tái sinh ở Wierszyna, và thực tại về Phục Sinh cũng như sự hiện diện của Chúa Kitô trong bánh và rượu một lần nữa lại hiện diện ở đó.

Tất nhiên, 60 năm sống trong sự bách hại, không có các cử hành mà đáng lẽ ra một giáo xứ phải có, dân làng gặp khó khăn trong việc thích nghi với đời sống giáo xứ và các buổi lễ. Nhưng sự kiên trì của mọi người và các giáo sĩ địa phương trong việc đặt nhà thờ trở lại trung tâm đời sống làng quê đã là một chứng từ đáng kinh ngạc về đức tin.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 30/03, 9PM

- Antôn Nguyễn Đức Phan
- Jimmy La (gia đình)
- Maria Trần Thị Phương (gđ. Trọng Hải)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Các linh hồn nơi luyện ngục
- Giuse Dương Quang Ngọc (Bảo Linh)
- Đaminh Đinh An (Đình Family)
- Maria Bùi Hạc (Đình Family)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Phạm Thị Tuyết xin ơn bình an
- Các linh hồn (Phạm Thị Tuyết)
- Phạm Thị Tuyết xin tạ ơn
- Anna Đỗ Thị Hương (gia đình)
- Giuse Nguyễn Văn Trí (gia đình)
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn (gia đình)
- Theresa Đỗ Thị Hương
- George Trần Quang Khôi (Tăng Cao Sang)
- Anna Lâm Tú Anh (Tăng Cao Sang)
- Anna Đỗ Thị Hương (Thúy Liễu)
- Giuse Nguyễn Văn Trí (Thúy Liễu)
- Giuse Nguyễn Văn Tuấn (Thúy Liễu)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Micae Phạm Minh Kiên (Thị Diễm Trang)

Thánh lễ Chúa Nhật, 31/03, 2PM

- LH Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi
- Hecking Eugene lễ giỗ (Hecking T. Le)
- Giuse Nguyễn Hữu (con gái)
- Anna Nguyễn Thị Diệu An (chị gái)
- Anê Maria Phùng Thị Đồng (con gái)
- Antôn Đào Văn Xi (vợ Mỹ Ngọc)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Phêrô Lê Văn Trang lễ giỗ (con, cháu)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình family)

- Đaminh Đinh Xuân An (Đình Khanh)
- Maria Trần Nhung (Nguyễn Phú)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (bạn GMU)
- LH Anna Maria Vũ Thị Vinh (HCĐM)
- Giuse Lê Nhựt Minh (Hecking Lê Tiết)
- Huỳnh Thị Tuyết Nhung xin tạ ơn
- Các linh hồn tiên nhân (Nguyễn Phi)
- Đaminh Phạm Đình Thái (P. Hồng Đào)
- Phêrô Phạm Đạt (Phạm Mười)
- Hương Phạm và các con xin ơn bình an và như
- Hương Phạm & các con xin tạ ơn, bình an, sức khỏe cho gia đình và như ý.
- Phêrô Phạm Chuyên (Phạm Mười)
- Micae Nguyễn Minh Kiên (Hương Cầm)
- Catarina Quách Thị Được (Quách Cathy)
- Raphael Hà (Quách Cathy)
- Gabriel Hòa (Quách Cathy)
- Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Q. Cathy)
- Anna Maria Vũ Thị Vinh (Sơn Thu)
- Nguyễn Phạm xin tạ ơn Thánh Gia
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)
- Giuse lễ giỗ (OB. Nguyễn Phạm)
- Giuse Đỗ Văn Huyền (Châu)
- Benedicto Ngô Văn Chà (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Đaminh Vi Văn Hình (Vi Văn Sáng)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đặc Trung (Uncle Ray)

- Helena Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đặc Thương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Madalena Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Vincent Hoàng xin tạ ơn
- Linh hồn cô Lan
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. V. Tuấn)
- Nguyễn Văn Hóa xin tạ ơn
- Ane Đỗ Thị Mỹ Hiếu (Văn Hòa)
- Xin cho mẹ mau bình phục (Ánh Nguyệt)
- Anna Vũ Thị Mai Hương lễ giỗ 3 năm
- Đình Khang xin ơn bình an
- Giuse Phạm Văn Lỗi
- Anna Phạm Thị Nguyễn
- Các linh hồn nội ngoại
- Anna Phạm Thị Vy lễ giỗ (gđ. Minh Vũ)
- Phaolô Vũ Kim Toàn lễ giỗ (gđ. Minh Vũ)
- Maria Lương Thị Tuấn (Quách Cathy)
- LH Hoàng Trần Hoạch (Quách Cathy)
- Maria Nguyễn Thị Ngân (Trọng Sinh)
- Antôn Trần Quang Dũng (Hằng ngô)
- Bà cố Têrêsa (gia đình)
- Linh hồn Tôma (gia đình)
- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (gia đình)

Thánh lễ Chúa Nhật, 31/03, 7PM

- Phanxico Xavie Võ Văn Năm (Tammy)
- Antôn Trần Quang Dũng (gđ. Bạn Hùng)
- Các linh hồn tổ tiên (gđ. Hùng Bích)
- George Trần Quang Khôi (Tăng Cao Sang)
- Anna Lâm Tú Anh (Tăng Cao Sang)
- Xin cho ba mau bình phục
- Maria Teresa Công Tăng Tôn Nữ Phương Anh
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỖNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com



Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

ENAGIC Distributor USA/Global
KANGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

**NHẬN ĐẶT
BÁNH SINH NHẬT**
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>



Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues


- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

- Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp
- và tay chân

 INTERNATIONAL SPINE PAIN PERFORMANCE CENTER
isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: **571-386-1075**
Cell: **571-243-6776**
Email: **soldwithbui@gmail.com**

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt
CHILD CARE CENTER
Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

FOX CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAI.BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
efile
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

Tian-cha 甜茶



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151
Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm